

**Thông báo khóa học bồi dưỡng dành cho Thông dịch viên vì cộng đồng tại
Thành Phố INUYAMA
Chúng tôi đang tuyển Thông dịch viên vì cộng đồng.**

Tại Thành Phố INUYAMA đang có dịch vụ “phái cử thông dịch và phiên dịch viên “do thông dịch viên vì cộng đồng. Đây là chế độ dành cho những người nước ngoài vẫn còn hạn chế về tiếng nhật khi đến làm thủ tục tại các cơ quan hành chính của Thành Phố ví dụ như: Ủy Ban Nhân Dân, Trung tâm chăm sóc sức khỏe, Trường Học, .v.v. Thông qua phiên dịch viên mọi người có thể yên tâm và sử dụng dịch vụ tại các cơ quan hành chính trên.

Để đáp ứng được nhiều người nước ngoài hơn, lần này chúng tôi mở ra khóa học bồi dưỡng dành cho Thông dịch viên vì cộng đồng tại Thành Phố INUYAMA có thể thông dịch và phiên dịch lưu loát. Ứng viên phải là người tham gia đầy đủ khóa học bồi dưỡng, là người đỗ kỳ thi viết và thực hành thực tế sẽ được chúng tôi chấp nhận và phái cử đi thông dịch. Đặc biệt, hiện tại Thành Phố INUYAMA đang thiếu thông dịch viên Tiếng Việt. Vì vậy, chúng tôi rất hoan nghênh ứng viên có động lực làm

Mục Đích

Sẽ đào tạo ra “thông dịch viên vì cộng đồng “ đủ năng lực để có thể đáp ứng nhu cầu cần thông dịch của những người nước ngoài khi sử dụng dịch vụ trong các lĩnh vực như: giáo dục, bảo hiểm, sức khỏe và cơ quan hành chính.

Thông qua buổi học bồi dưỡng từ các nhà chuyên môn về mọi lĩnh vực và mọi địa điểm, sẽ giúp cho “Thông dịch viên vì cộng đồng “ nâng cao được khả năng, kỹ thuật trong thông dịch và hiểu sâu hơn về hiến thức để có thể phát huy tại các địa điểm thực tế.

Tiền lương dành cho thông dịch viên: chúng tôi sẽ trả lương cho thông dịch viên theo quy định như lời cảm ơn. 1 lần thông dịch (khoảng 2 tiếng) 2 tiếng là 2000yen + tiền đi lại, trong trường hợp quá 2 tiếng thì cứ 1 tiếng thông dịch sẽ được trả 1000yen. Phiên dịch văn bản thì về cơ bản chúng tôi sẽ trả 5yen/ 1 chữ.

Đối tượng chúng tôi sẽ lựa chọn ứng viên có thể đáp ứng tất cả các điều kiện sau đây.

- ★ Ứng viên có thể hiểu rõ chính xác được mục đích của khóa học bồi dưỡng dành cho thông dịch viên vì cộng đồng.
- ★ Ứng viên có thể tham gia tích cực các hoạt động của Thành Phố với tư cách là thông dịch, phiên dịch viên.

- ★ Ứng viên có thể hiểu rõ mục đích của trương trình, tuân thủ thời gian, cuộc hẹn và có thể giao lưu với những bạn cùng tham gia khác.
- ★ Ứng viên có thể tham gia đầy đủ khóa học bồi dưỡng(tất cả 6 lần)
(trong trường hợp bất đắc dĩ không thể tham gia được 1 buổi nhưng nếu đỗ kì thi do Thành Phố đưa ra thì vẫn được chấp nhận)
- ★ Ứng viên trên 16 tuổi.
- ★ Ứng viên có thể giao tiếp khá bằng tiếng nhật và 1 trong những ngôn khác dưới đây.
Tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ đào Nha, tiếng Trung quốc, Tiếng Philippin, tiếng Anh, ngoài ra nếu có tiếng khác.

*Nội dung thông dịch: vì là làm tại các cơ quan hành chính như Ủy Ban Nhân Dân nên chúng tôi rất hoan nghênh những Ứng viên có thể tham gia được vào các ngày trong tuần.

*Và vì đây là công việc thông dịch, phiên dịch nên yêu cầu Ứng viên là người có thể đọc, viết và trao đổi qua mail bằng tiếng nhật.

Tiền học Phí tham gia 6 buổi bồi dưỡng tổng cộng là 500yen(bao gồm cả tiền tài liệu cho 6 buổi học)

Thời gian Tất cả các buổi học đều bắt đầu từ 9h đến 16h chiều(dự định)

Địa điểm Trung Tâm du lịch quốc tế INUYAMA (FREUDE) phòng họp 1(tầng 2), và tại phòng thực tập 1 · 2 (tầng 3)

Thời gian tuyển Từ thứ 4 ngày 4 tháng 7 năm 2018 đến hết thứ 6 ngày 20 tháng 7 năm 2018.

Số người quy định 35 người.

(trong trường hợp số người ứng tuyển quá số người quy định thì chúng tôi sẽ tuyển chọn và đưa ra quyết định)

Lịch học (nội dung chi tiết ứng viên hãy xem phần tổng quát)

Lần thứ nhất	Chủ nhật ngày 29 tháng 7 năm 2018
Lần thứ 2	Chủ nhật ngày 5 tháng 8 năm 2018
Lần thứ 3	Chủ nhật ngày 19 tháng 8 năm 2018
Lần thứ 4	Chủ nhật ngày 9 tháng 9 năm 2018
Lần thứ 5	Chủ nhật ngày 23 tháng 9 năm 2018
Lần thứ 6	Chủ nhật ngày 30 tháng 9 năm 2018

Cách ứng tuyển

Ứng viên hãy ghi động lực ứng tuyển và các mục cần thiết vào “ mẫu giấy ứng tuyển khóa học bồi dưỡng dành cho thông dịch viên vì cộng đồng”. Sau đó ứng viên có thể gửi bằng bưu điện, FAX, mail, hoặc mang trực tiếp tới địa chỉ ở phần nơi liên hệ.

Mẫu giấy ứng tuyển: trên trang chủ Thành Phố INUYAMA ứng viên làm theo các bước sau.

① truy cập vào phần(sổ hữu ích cho người dân 市民便利帳), ② tải mẫu giấy đăng kí 申請書ダウンロード), hoặc ứng viên có thể tải về từ trang chủ của Trung Tâm du lịch quốc tế INUYAMA (FREUDE).(Nếu không thể tải về ứng viên vui lòng liên lạc theo địa chỉ ở phần nơi liên hệ. Người phụ trách sẽ gửi mẫu giấy tới địa chỉ của ứng viên.)

Ngoài ra, mẫu giấy ứng tuyển được để tại Trung Tâm du lịch quốc tế INUYAMA (FREUDE), Ủy Ban Nhân Dân Thành Phố INUYAMA (tầng 3 khoa giao lưu du lịch, tầng 1 khu vực thông tin), và các địa điểm công tác của Thành Phố cũng được để sẵn.

Chú ý

- ① Khóa học bồi dưỡng tất cả đều bằng tiếng nhật.
- ② Phí tham gia là số tiền của cả 6 buổi. Nếu nghỉ vì lí do gì cũng sẽ không được hoàn lại.
- ③ Giáo viên và nội dung buổi học tùy từng trường hợp có thể sẽ có sự thay đổi.
- ④ Bữa trưa thì mỗi ứng viên sẽ phải tự chuẩn bị cho mình.

Nơi liên hệ

Hiệp hội giao lưu quốc tế INUYAMA (trừ thứ 2 tuần 2 • tuần 4 trong tháng và các ngày nghỉ như thứ 7, chủ nhật, lễ tết ra thì ứng viên có thể liên lạc từ 9h đến 17h)

Địa chỉ hòm thư 484-0086 INUYAMASHI ,MATSUMOTOCHO ,4 CHOUME 21 BANCHI,
Trung Tâm du lịch quốc tế INUYAMA (FREUDE) tầng 1.

Số điện thoại: 0568-61-1000 FAX: 0568-63-0156

E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp URL: <http://iiea.info>

Tổ chức: TP INUYAMA/ phụ trách: Hiệp hội giao lưu quốc tế INUYAMA

Tổng quát về khóa học bồi dưỡng dành cho thông dịch viên vì cộng đồng.

Lần thứ nhất	<p>Chủ nhật ngày 29 tháng 7 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Giới thiệu đầu về khóa học bồi dưỡng dành cho thông dịch viên vì cộng đồng. ■ Buổi học cơ bản 1 giảng viên: MIZUNO MAKIKO [Giáo sư trường học viện đại học KINJOU] <ul style="list-style-type: none"> ① Tình hình người nước ngoài đang sinh sống tại Nhật bản(cả nước/ tỉnh / thành phố) +khái niệm về cộng sinh đa văn hóa, vấn đề người nước ngoài đang mắc phải. +tính năng, ý nghĩa và căn cứ của thông dịch viên vì cộng đồng. ② đạo đức và ý thức của thông dịch viên vì cộng đồng.
Lần thứ 2	<p>Chủ nhật ngày 5 tháng 8 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Buổi học cơ bản 2 giảng viên: MIZUNO MAKIKO [Giáo sư trường học viện đại học KINJOU] <p>Kỹ năng thông dịch ① luyện tập kỹ năng nhớ, khả năng tập trung, kỹ năng “sight translation (Kỹ năng dịch theo trình tự)”</p> <p style="text-align: center;">② Kỹ năng ghi chép và thông dịch nổi tiếp.</p>
Lần thứ 3	<p>Chủ nhật ngày 19 tháng 8 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Buổi học sâu về lĩnh vực khác nhau 1 <p>Nội dung tại cửa sổ cơ quan hành chính</p> <p>Khoa thuế, khoa thu nộp, khoa phòng ngừa thiên tai an toàn, khoa xã hội trường thọ, khoa thị dân, khoa giáo dục trường học,</p>
Lần thứ 4	<p>Chủ nhật ngày 9 tháng 9 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Buổi học sâu về lĩnh vực khác nhau 2 <p>Nội dung tại cửa sổ cơ quan hành chính</p> <p>Khoa giao lưu du lịch, khoa duy trì sức khỏe, khoa bảo hiểm hưu trí, khoa tương lai trẻ em, khoa phúc lợi.</p>
Lần thứ 5	<p>Chủ nhật ngày 23 tháng 9 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Lớp học phiên dịch <p>Cơ bản về phiên dịch, phiên dịch văn bản trong các lĩnh vực khác nhau.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Thực tế vào các vai trò thực tiễn.
Lần thứ 6	<p>Chủ nhật ngày 30 tháng 9 năm 2018</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Thi viết và thực hành thực tế.

